ATLAS
ETHNOGRAPHIQUE DU GLOBE,

OU

CLASSIFICATION DES PEUPLES

ANCIENS ET MODERNES

D'APRÈS LEURS LANGUES,

PRÉCÉDÉ

D'UN DISCOURS SUR L'UTILITÉ ET L'IMPORTANCE DE L'ÉTUDE DES LANGUES APPLIQUÉE A PLUSIEURS BRANCHES DES CONNAISSANCES HUMAINES ; D'UN APERÇU SUR LES MOYENS GRAPHIQUES EMPLOYÉS PAR LES DIFFÉRENS PEUPLES DE LA TERRE ; D'UN COUP-D'OEIL SUR L'HISTOIRE DE LA LANGUE SLAVE, ET SUR LA MARCHE PROGRESSIVE DE LA CIVILISATION ET DE LA LITTÉRATURE EN RUSSIE,

AVEC ENVIRON SEPT CENTS VOCABULAIRES DES PRINCIPAUX IDIOMES CONNUS,

ET SUIVI

DU TABLEAU PHYSIQUE, MORAL ET POLITIQUE

DES CINQ PARTIES DU MONDE,

Dédié

à S. M. l'Empereur Alexandre,

PAR ADRIEN BALBI,

ANCIEN PROFESSEUR DE GÉOGRAPHIE, DE PHYSIQUE ET DE MATHÉMATIQUES,

MEMBRE CORRESPONDANT DE L'ATHÉNÉE DE TRÉVISE, etc. etc.

A PARIS,

CHEZ REY ET GRAVIER, LIBRAIRES, QUAI DES AUGUSTINS, N° 55.

M. DCCC. XXVI.

IMPRIMÉ CHEZ PAUL RENOUARD, RUE GARENCIÈRE, N° 5. F.-S.-G.

AMERICAN ANTIQUARIAN SOCIETY, WORCESTER, MASS.

TABLEAU POLYGLOTTE DE

LANG. DE LA RÉG. AUSTR. DE L'AMÉRIQ. MÉRID. (*Tabl. XXVI*).	ORTHOGRAPHE.	SOLEIL.	LUNE.	JOUR.	TERRE.	EAU.	FEU.	PÈRE.	MÈRE.	OEIL.	TÊTE.	NEZ.
FAMILLE CHILIENNE ..... 439. Araucan ou Chilien Propre	espagnole	antu	cuyen	àntu	tue	co	cuthal	chao	papai	ge	lonco	yu
443. Patagon, *du Port Saint-Julien.*	espagnole	calexchem	»	»	»	holi	gialeme	»	»	oter	her	or
LANGUES DE LA RÉGION PÉRUVIENNE (*Tableau XXVII*).												
FAMILLE MOCOBI-ABIPON.. 449. Mocobi.	espagnole	daazoa	chidaigò	nagà	alobà	ebagyac	anodec	*ytatalzat*	yaatè	nicotè	icaic	ymic
450. Abipon.	allemande	grahaulai	grauek	neogà	»	enarap	nkaatek	neta	yaate	natoele	napañik	»
FAMILLE VILELA-LULE.... 455. Vilela.	espagnole	olò	copi	olò	baslè	ma	niè	op : tate	nanè	tokè	nisconé	nihibop
456. Lule.	espagnole	ini	alit	ini	a	to	icuè	pe	anue	zu ; zusiake	tocó	nus
FAMILLE PERUVIENNE..... 459. Péruvienne Propre ou Quichua, dialecte *Quiteña*	espagnole	inti	killa	puncha	allpa	yacu	nina	yaya	mama	nagui	uma	cinga
460. Aimara.	espagnole	inti	pagsi	uru	urakke	huma	nina	haki ; aki	taica	naira	peqke	nasa
462. Xamuca.	espagnole	guiedde	hetozei	dire	nup ; numi	yot	pioc	yai ; yebia	otè	yedo	yatoitae	yucunachu
463. Chiquitos.	espagnole	suus	paas	anenez	quiis	tuus	peez	iyai ; ixupu	ipagui ; ipapa	sutos	*taanis*	iñas
464. Mobimi	espagnole	ilcha	yehcho	emes	llacambo	tomi	vee	pa	ma	chora	bacuacua	chini
466. Cayubabi.	espagnole	yaramà	irare	iriarama	idatu	ikita	idore	idabapà	idite	iyocori	abaracama	ibarichò
467. Sapiboconi.	espagnole	iseti	bari	chine	mechi	eubi	cuati	tata ; checua	cua	etuachuru	echuja	evi
LANG. DE LA RÉGION GUARANI-BRÉSILIENNE (*Tabl. XXVIII*).												
FAMILLE GUARANI .... 490. Guarani Propre.	espagnole	cuarazi	yaci	ara	ibi	i	tata	tuba	zi	teza	acañg	hu ; tu
492. Brésilien ou Lingoa Geral.	espagnole	arassu	jassu	»	bu	hu	tata	ruba	si	tessa	acanga	una
Tupinamba.	française	gouarassi	iasce	»	ubuy	»	tata	»	»	dessa	acan	tin
Tupi	espagnole	coaracy	iacy	ara	ibi	i	tata	tuba	zi	tecà	acanga	un
493. Omagua.	espagnole	huarassi	yase	huarassi	*tujuca*	*uni*	tata	papa	mama	ssissazaicana	yacae	ti
FAMILLE PURYS .... 497. Purys.	portugaise	ope	pitara	bricca	aje	nhama	pote	jare	anha	*muri*	n'gué	nhè
498. Coroatos.	allemande	hope	petahra	»	uasche	nhaman	pohé	hakré	ayam	merin ; mere	gue	nhe
499. Coropos.	allemande	nasceun	nasche	»	hame	teign	ke	ekta	ektan	ualim	pitao	schirong
501. Botocoudos	portugaise	tarodipo	taru	njep	m'poron	manhan	djompack	ghicau	ciopu	cetom	cerengcat	cigin
F. MACHACARIS-CAMACAN. 502. Machacali *des bords du Jiguitinhonha.*	portugaise	amcai	puam	peconidjoi	aha-ham	conam	caho	tata	a-hai	nghuana	itonhany	nidjecoi
503. Maconi.	française	abcaaï	pouaan	»	aam	counaan	coën	rata	ahain	ideaaï	epotoï	»
de Minas-Novas.	portugaise	apucaaï	»	aptioïte	haam	conahau	ken	tatan	hahaïm	caaï	hipotoï	enisikeu
504. Patacho	française	mayon	»	»	aham	»	»	»	ateun	angoua	atpatoï	insicap
505. Camacan	française	hoseu	hèdia	ari	e	sa	diakhke	keanda	»	kedo	hero	nihieko
506. Menieng.	française	chioii	jè	»	e	sin	iarou	»	»	imgouto	inro	inchivo
507. Camacan-Spix-Martius.	allemande	fotze	hathie	»	eh	za	tiokoh	gohrntan	totzzohtan	ankonimicoh	herroh	»
508. Malali.	française	*hapem*	aiè	»	am	keché	couia	tanatemon	atè	keto	akeu	aseiè
509. Kiriri.	espagnole	uchè	cayacù	cayapri	radà	dzù	iuu ; isù	padzù	*idè*	pò	tzambù	nembi
Dialecte *Sabujah*	allemande	utschéh	gajacuh	»	rattah	tzoh	essuh	poitzuh	hickgaeh	poh	zabuh	nabitzeh
511. Timbyras, de *Canella fina.*	allemande	puttu	putturagh	»	pia	co	cochto	inzu	inzä	intho	jora	ingniakra
513. Ge ou Geico?	allemande	chughera	paang	»	chgku	aeco	ping	fa	na	alepuh	grangbla	aenecopioh
514. Mundrucus.	allemande	uaschi	uaschiat	»	ipü	hü	tascha	paipai	maihü	uieta	oija	ueinampo
520. Coretu.	allemande	baiè	haiapuckü	»	gaira	cootabu	aegacae	tsaacko	tsaacko	sirobo	caumea	liissapo
521. Mura.	allemande	boase	cahaïiang	»	mettie	pae	huaing	*itohuaang*	itohoaäng	gossäh	abbaih	itauhaing
539. Chimanos.	allemande	somanlu	uaniu	»	töcke	ubu	oeje	paio	ingjua	nullata	nuhla	intschiungeu
FAM. PAYAGUA-GUAYCURUS. 545. Guaycurus ou Mbaya.	espagnole	alijeg	epenai	nocco	iigodi	niogodi	nuledi	jodi	eiodo	nigüecogüe	nakilo	nimigo
LANGUES DE LA RÉGION ORENOCO-AMAZONE (*Tableau XXIX*).												
FAM. CARIBE-TAMANAQUE. 576. Caribe, *près du cap Nord* dans la Guyane Française.	française	veyou	nouna	courita	*nono*	*touna*	oüato	baba	bibi	enourou	oupoupou	enetali
des *Iles Dominique, Guadeloupe, etc. etc.*	française	huëyu	nonum	alloucouni	nonum	tonè	illeme ouattou	babaiouman	ichanum (ma)	enoulou	*boupou ; ichic*	i chiri
des *Yaoi* du fleuve Cajana	hollandaise	weyo	nonna ; noenc	weyo	soye	»	ouapoto	pape	i mmer	voere	boppe	hoenali
581. Pariagotos près du fleuve Ourabiche (golfe de Paria).	française	hueiou	nonum	»	nono	touna	ouato	youaman	bibi ; issano	yénourou	ouboupou	enetale
582. Tamanaque.	espagnole	vejù	nuna	ano	nono	tuna	uapto	papa	occhiu	janurù	prutpe	jonnari
585. Arawaque.	allemande	(haddalli)	cattechee	(kassakkabu)	(wunabu)	(wuniabu)	(eleludun)	(itùhii ; attinati)	saeckee	wackosije	wassijehe	wassyerii
	allemande	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
FAMILLE SALIVA.......... 604. Saliva	espagnole	numeseke	vecsio	»	seke	caguà	(egustà)	babba	»	pacutè	»	ineuu
FAMILLE CAVERE-MAYPURE. 610. Pareni.	espagnole	camosi	keri	»	»	oueni	casi	»	»	nopurizi	ossipo	nosivi
611. Maypure.	espagnole	quie	kejapi	pecumi	peni	ueni	catti	napè	ina	nupuriki	nukibucù	nukirri
612. Moxos.	espagnole	saache	cohe	saachè	motehi	une	nuicune ; yucu	tata	meme	aaina	nuchûti	nusiri
616. Cunacuna.	espagnole	»	»	»	»	»	»	papa	nana	ibiyaa	taglacua	achucua
651. Darien, *de la partie méridionale de l'isthme de Darien*	anglaise	»	nee	»	»	doolah	»	tauthah	naunah	»	»	»
FAMILLE YARURA-BETOI.. 646. Yarura.	espagnole	do	goppe	do	dabù	uvi	condè	aya	*aini*	jondè	pacchù	nappè
647. Betoi.	espagnole	teo ; umasoi	téoro	munità	dalibù	ocudù	futui	babi	mamà	ufonibà	rosaca	iusaca
LANGUES DE LA RÉGION DE GUATEMALA (*Tableau XXX*).												
FAMILLE MAYA-QUICHE... 676. Maya ou Yucatan	espagnole	kin	u	k'in	luun	ja	k'akk	yum	na	tukneluich	poi	ni
LANGUES DU PLATEAU D'ANAHUAC (*Tableau XXXI*).												
699. Totonaca, de la *Sierra-Alta* (Haute).	espagnole	»	papa	»	»	chochot	»	tlatè ; tlatt	tzi ; tzit	lacaztaponitni	ayxaca	»
FAMILLE MEXICAINE...... 701. Aztèque ou Mexicaine.	espagnole	toniatiuh	meztli	iluitl	tlali	atl	tletl	tatli	nantli	ixtelolotli	tzontecomatl	yacatl
703. Cora.	espagnole	ocëükat	añahupi	jeücat	chuehti	ahti	teujcuarit	tiyaoppa	titè	hàuziti	muuti	tzoriti
704. Huasteca.	espagnole	aquicha	aytz	»	*tzabal*	labtaxjà	»	paylom ; pap	mim	hual	oc	zam
706. Othomi.	espagnole	hiadi	tzona	pah	hoy	dehe ; ye	dehè	tah	bè	dà	yäxmu	xiyv'
LANG. DU PLATEAU CENTR. DE L'AMERIQ. SEPT. (*Tabl. XXXII*).												
FAMILLE TARAHUMARA... 719. Tarahumara.	allemande	taicà	maitsíca	tsele	gue	»	naik	nonò	jeje	pusiki	móla	»
FAM PANIS-ARRAPAHOES.. 738. Panis	allemande	schakoro	pa	schakoroischerit	oraro	kitsu	latito	atiasch	atirah	kiriko	pakschu	tschiuscho
758. Attacapas.	française	nagg	tegidlesht	iggl	ne	ak	com	shau	tegn	uill	*ashhat*	*idst*
759. Chetimachas.	française	thaha	patne	uacheta	nelle	ko	teppe	hineghire	haille	kane	kutte	chiche
LANG. DE LA RÉGION MISSOURI-COLOMBIENNE (*Tabl. XXXIII*).												
769. Sussee.	anglaise	»	»	»	»	»	coo	»	»	senouwoh	»	»
770. Paegan, *Pieds-Noirs (Black-Feet).*	anglaise	»	»	»	»	»	ischey	»	»	wappispey	»	»
773. Atnah.	anglaise	»	»	»	»	sohaweliquoih	teuck	»	»	thloustin	scapacay	pisax
FAMILLE SIOUX-OSAGE.... 774. Sioux ou Dacota, *Yancton*	allemande	oui	hayetoui	aungpa	mongea	mini	peta	atcucu	huco	ischtah	pah	paso
775. Winebago ou Puants.	allemande	uidah	bahhihui	»	»	ninah ; nih	pytschi	tschtschi	nahni	schtasso	nahsso	pah
776. Ottoes ou Uahtoktatö.	allemande	pi	pitangue	hangue	maha	ni	pede	antsche	ihong	ischtah	na so	peso
778. Kanzes ou Konza.	allemande	»	»	»	»	»	»	itahtscheh	inah	ischtah	uiatschri	pah
779. Omahaw ou Mahas	allemande	minacaje	miombah	ombah,	monika	ni	pede	dade	ihong	ischtah	pah	pah
780. Minetare ou Gros-Ventre.	allemande	mahpemini	ohseamini	mahpeh	amah	mini	bires	kante	ika	ischtah	antu	apah
784. Osage.	anglaise	mean	neumbah	hompane	monekah	neah	pajah	indajah	enauh	eghtaugh	warahreh	pau
LANGUES DE LA RÉG. ATLANTIQ. ET DES LACS. (*Tabl. XXXIV*).												
785. Timucana.	espagnole	»	»	»	»	»		»		»	»	»
FAM. MOBILE-NATCHEZ ou FLORIDIENNE. 788. Muskohge.	anglaise	neetta-husa	neetla-husa	neethleeh	ecaunnauh	wewa	»	chulkkeh	chutseh	»	isteka	isteeopooh
789. Chikkasah.	anglaise	neetak-hasseh	hasche	neetak	yahkane	okaw	»	aunkke	saske	»	skoboch	ebitchella
790. Choktah ou Chaktaw	anglaise	neetak-hasse	hashe-neenak	neetak	yahkane	okah	ioak	chunkeh	iskeh	eenoskeen	eebuk	»
791. Cheerake, Cherokee ou Cheleki.	allemande	natoh	natoh-sonoyih	ikõm	katön	amöh	atseluh	etotöh	etsing	akatöh	isko	colyensuh
FAM. WOCCONS-KATAHBA.. 793. Woccons.	anglaise	witapare	witapare	waukhaway	»	ejau	yau	»	»	neetooh	poppe	»
794. Katahba.	anglaise	*nooteeh*	*nooteeh*	»	»	ejau	epee	nenedau	checheendau	»	»	eepeesooh
FAM. MOHAWK-HURONE... 795. Mohawk.	anglaise	(kilauquaw)	(kilauquaw)	»	oghwhenja	hohnekah	ocheeleh	ragenez	isstaah	(ooorlor)	»	onuhsah
796. Oneidas ou Onnoiout	anglaise	»	»	weeneessat	abunga	oaknekahnoos	»	rageneh	ragoonoohah	okaureh	»	onoocohsah
797. Onondagos.	anglaise	garachqua	garachqua	wanta	uchwuntschia	ochnecanos	jotécka	agenenhos	onurha	»	anuwara	oniochsa
798. Senecas ou Maechachtini.	anglaise	gachquau	(gachquau)	»	yoounjah	neekhanoos	ojeesttah	hauneeh	noyegh	kakua	»	kakondah
799. Cayugas ou Queugues.	anglaise	gauquau	gauquau	»	owhenjateh	ochneckanos	»	»	nohah	kaukauhah	»	enuchsahke
800. Tuscaroras.	anglaise	heegtheh	heegtheh	(ootauhne)	auwheweh	auweah	otcheere	aukoreeha	anah	»	otareh	acheesah
802. Wyandot.	anglaise	yaandeshra	waughsunt yandeshra	»	umaitsagh	saundustee	seesta	hayesta	ancheh	»	»	»
803. Hurone.	française	garakoua	ladicha	ourhenha	ondechra ; ata	aoüen	assista	aihtaa	anau	acoina	sconta	aougya
804. Hochelaga.	française	yemay	assomaha	»	»	ame	azista	»		higata	aggonzi	»
FAMILLE LENNAPPE....... 805. Sawanou ou Shawanoese.	allemande	kesathwa	tepethkakesathwa	(keeshqua)	ake	nipe	scoote	notha (mon)	neegah	(kiskeessiqua	weessie)	(chas ; chalie)
806. Sakis-Ottogamis. *Sakis* ou *Sakewi.*	allemande	kegessoa	tepakikeges	kischeki	haki	nepi	eskuata	nossa	kekman	neskischuekui	neschi	nekkiuane
808. Miamis-Illinois. *Miami Propre.*	française	ifpète kilixsoua	pekonteouékilixsoua	ifpêtè	akihkeoué	nepé	kohteoué	noxsahé	kekiah	kéchékoue	indépékoue	kiouâne
809. Pampticough.	anglaise	kesis	kesis	pecuneah	»	umpe	tinda	»	»	»	»	»
810. Lennappe ou Delaware. *Delaware.*	anglaise	natatane	keyshocof	keyseu	hogkey	nappie	(tendeu)	nuha	monah	wisking	wile	wekeyon
Minsi.	anglaise	quishough	nipahum	gischgu	achgi	mbi	tendeu	»	»	wuschginquall	wilustican	wichkiwon
811. Sankitani.	hollandaise	»	»	»	»	empye	tinteywe	»	»	schinquoy	wyer	akywan
812. Narraganset	anglaise	nippaùus	nanepaushat	késuck	aucke	noop	chukkut	osh	okasu	wuskeesuk	uppaquontup	wuchaun
813. Massachusett ou Natick.	anglaise	chequikompuh	nanepauhshadt	kesuk	ohke	nippe	nooteau	nocsh (mon)	nokas (ma)	wuskesuck	nuppuhkuk (ma)	wuteh
815. Mohegan. *Mohegan Propre.*	anglaise	keesogh	(nepauk)	»	(haekkeeh)	nbey	staw	noch	(okukkeen)	hkeesque	weenis (sa)	(okewon)
Abenaki.	allemande	kizus	kizus	kizuku	ki	nebi	skutai	nemitagus (mon)	nigaus (ma)	toiseku	metep	kitau
816. Etechemine.	française	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
817. Gaspésien ou Micmac.	française	achteck	kinchkaminau	»	megamingo	chabaüan ; orenpeoc	bouktou	nouchich	nekich	nepiquigour	menougi	chichkon
818. Algonquino-Chippaways. *Chippeways Pr. ou Ochippeweg*	allemande	kisis	tipikkisis	kigik	ahki	nipi	skute	os	ninga (ma)	ostschingik	ostschikuan	stschangwen
Algonquin Propre.	anglaise	kijis	dibickijiss	kigigatte	missi achkui	nipei	scoutay	nossai (mon)	nigah (ma)	oskingick	o'chitigoine	ochegewane
819. Knistenaux. *Knistenaux Propre.*	anglaise	pisim	tibisca pesim	kigigah	messe asky	nepec	scoutay	nootawie (mon)	nigahwei (ma)	eskisoch	ustiquoin	oskiwin
Cree.	anglaise	pesim	tipiscopesim	kesecow	askee	nepee	esquittu	otawe	ekawe	miskeesick	istegwen	miskeewon
821. Cheppewyan, *Cheppewyan Propre*	anglaise	sah	sah	»	»	toue	counn	zitah (mon)	zinah (ma)	naekhay	edthie	»
822. Tacoullies ou Carrier.	anglaise	sa	chaol cussa	janess	oteluss	too	kone	appa	unnungcool	onow	pitsa	paninchis
LANG. DE LA COTE OCCID. DE L'AMÉRIQ. DU NORD (*Tab. XXXV*).												
FAMILLE COCHIMI-LAYMONA. 826. Cochimi Propre, *dialecte de San Xaverio*	espagnole	i bò	gamma	ibo	amet	kahal	usi	kaenambà	nadà	ayibikà	agoppi	»
829. Santa-Barbara.	espagnole	»	»	»	»	»	»	»	»	»	nuechù	»
830. Rumsen.	espagnole	»	orpetueiishmen	ishmen	»	ziy	hello	appan	aan	»	»	»
831. Eslene.	espagnole	»	tomanisashi	asatza	»	azanax	mamamanes	ahay	azia	»	»	»
846. Noutka ou Wakash.	espagnole	upel	(onulszthl)	naschitl	tzitzimitz	chaac	enic	»	umeezo	caahsi	taghite	nitza
850. Iles de la Reine Charlotte.	française	»	»	»	»	»	»	»	»	»		
FAMILLE KOLOUCHE...... 851. Kolouche de *Sitka Sound.*	anglaise	kakkaan	tees	(kejeu)	sleenkeetaanee	ieen	haan	kyesh	aklee	(kawwak)	ashaggee	kaclu
Autre dialecte.	allemande	kakkan	tis	akkyge	tlekkak	chgin	kehan	acheisch	attli	kawak	achscha	»
852. Tchinkitane ou Baie-Norfolk	française	»	»	»	»	hill	»	»	»	kaoutstakitsi	»	katsloukoutsch
Idem.	française	»	»	»	»	hill	krane	»	»	kahoubac	»	kastelou
854. Ougaljakhmoutzi.	allemande	katakyl	kacha	kakech	an	kaija	takak	ata	amma	kallijag	schischage	koljuatsch
855. Kinaï ou Kinaïtze.	anglaise	*channoo*	neè	*chaan*	alschlan	*veelhnée*	*taazee*	*tookta*	*anna*	shnasha	*shangge*	tsanaileetga
LANG. DE LA RÉGION BOR. DE L'AMÉRIQ. DU NORD (*T. XXXVI*).												
FAMILLE ESQUIMAUX.... 856. Groenlandais *Propre.*	allemande	sackanach	kaumeh	ullac : ulluit	ipsouch ; nuna	imack	ignach	attata : angutta	agna : okooch	irsieh	niackoà	kinga ; kingera
Ross ou de la Baie du Prince Régent.	anglaise	succanuk	»	»	»	hemuck	inniek	»	»	pisiok	»	kinjaek
Dobb.	anglaise	sukkinuck	tatcock	oupulluke	»	»	(ekoma)	attatuak	*annanatha*	*shick*	neawcock	*eringyauk*
Parry ou de Ile d'Hiver, etc.	anglaise	neiya	anninga	»	noona	immek	ikkooma	attata	amama	eieega	neakoke	keinak ; kingare
857. Tchougatche-Konega. *Tchougatche Propre.*	allemande	tschinguguk	igaluk	hynkak	nuna	tangak	kuk	ataga	anaga	ingelek	naskok	kaak
Konega de l'ile Kadjak.	anglaise	madzak	yaalock	ahanok	noona	tanak	knok	adaga	anaha	inhalak	naskok	keenaga
858. Aleutien de *l'ile Ounalaska*	anglaise	ahhapak	tooheedak	anneliak	chekeke	tanak	keyhnak	athak	annak	thak	kamhek	anhozin
859. Tchouktche-Améric. ou Aglemoute. *Aglegmoute Prop.*	allemande	puchsliamuk	jaluk	agünük	nuna	matschamück	knük	atawüt	ainawüt	ina	»	knaka
de l'Ile Nuniwok.	allemande	»	»	»	»	mok	künük	atakka	annaka	*igikka*	»	knaka
de l'Ile Saint-Laurent.	allemande	tschikinuk	takik	aganik	nuna	mok	»	atanna	nanga	tschichka	»	knaka
860. Tchouktche Asiatique, *du Cap Tchouktchi.*	allemande	schekenak	tankük	gannak	nunnä	mok	annak	atta	»	iik	naschko	tatük
de l'Anadir	allemande	matschak	irallük	aghünak	nuna	emak	eknök	ataka	»	iik	naskok	chüngak

…LOTTE DES LANGUES AMÉRICAINES.

NEZ.	BOUCHE.	LANGUE.	DENT.	MAIN.	PIED.	UN.	DEUX.	TROIS.	QUATRE.	CINQ.	SIX.	SEPT.	HUIT.	NEUF.	DIX.
yu	*uu*	*keun*	*voru*	*kuu*	namum	kiñe	epu	kula	meli	kechu	kayu	relghe	pura	ailla	mari
or	chiau	scial	for	chene	ti	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
ynie	ayap	loledagnat	yobè	napoguena	capiate	iñiateda	iñabaca	iñabacaocaiñi	iñabacaocañiba	»	»	»	»	»	»
	»	»	»	»	«	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
nihibop	yep	lekip	lupè	isip ; isig	apè	yaagüit	ukè	nipetuei	yepcatalet	»	»	»	»	»	»
nus.	ca	leki.	llu	is.	elu	alapea	tamop	tamlip	lokep	»	»	»	»	»	»
cinga	sìmi	callu	kiru	maki	chaki	suc	iscai	kimsa	chuscu	pichica	sucta	canchis	pussac	iscun	chunga
nasa	laca	lagra	locachaca	ampara	kayu	mai	paya	kimsa	pusi	pisca	sogta	pacalco	kimsacalco	pusicalco	tunca
yucunachu	»	»	»	yumanai	irie	chomara	gar	gaddioc	gahagani	chuena yimanaite	chomarahi	garihi	gaddioguihi	gahaganihi	chuena yimanaddie
iras	(turus)	otus	(oos)	ees	popez	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
chisi.	cuani.	ruleua	zoisla	chopa	zoipoh	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
ibaricho	iyachae	ine	aiche	arue	abei	carata	mitia	curapa	chadda	maidarù	caratarirobo	mitiarirobo	curaparirobo	caddarirobo	bururuche
evi	ecuacha	eana	echee	emè	ebbachi	pebbi	bbeta	kimisa	pasi	pissica	succuta	pacalucu	kimisaculucu	pusuculucu	tunca
hu ; tu	yurù	cu	tâi	*po* ; *mbo*	pi ; mbi	*ñepetei* ; *moñepe*	mocôi	inbohapi	iruñei ; irundi	»	»	»	»	»	»
ura	huru	apocum	tanha	po	purumga	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
in.	iourou	apecou.	ram	po.	povy	angepe.	moccuein	mossaput	oioicoudio	ecoinbo	»	»	»	»	»
	purù	apecu	tanha	poo	pi	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	yuru	cumuera	sai ; dai	pua	pueta	uyepe	mucuica	iruaca	mussapureca	pesacatipua	upapua	»	»	»	»
	jora	topè	djè	core	jupre	omi	curiri	prica (beaucoup)	»	»	»	»	»	»	»
schrong	tschore	tompe	tsche	tschopre	kakora	scombriuan	tschiri	patapakon	patapampte	»	»	»	»	»	»
	tschore	tupe	schorim	tschambrim	tschambrim	nam	gringrim	patepakon	patepamesche	schambritschitta	»	»	»	»	»
	gnimae.	eghigitioch.	ghium	po	poh	mocenam	uruhu (beaucoup)	»	»	»	»	»	»	»	»
	nicoi	tja-pota	tjoi-hoi	nimateri	impata	empotshanig	haty	heby-hoe-jheo	amdotjhihanti	coijeoamdotjhi-hanti	anhonrahy	anhonabitam	butja	boitjamdjhe	inbanao
	inicoï	»	etioï	inhimancoï	ingpata	epokhenan	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	nicoï	chapotaï	itsioï	ghimanacoï	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	»	»	»	»	»	apetniéeam	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	hereko.	»	dio.	ninkré.	ouadè.	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	iniatago	»	io	inerou	»	veto	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	änkohtschiocuh	»	änkohtscholi	guanguhnikreschi	guangwati	uhaëtoh	ingu	ingutahueté	ingnhué	uchhie	ahnri	»	»	»	»
	aietoco	(gnoegno)	aio	aiimké	apao	apose	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	waridza	nunu	dzà	buanghe ; mysa	by	bihè	wachani	wachanidikie	sumararobe	mibihemisa	»	»	»	»	»
	oriseh.	nunuh.	zah.	mussoh.	puih.	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	scharicoa	ingnoto	itzoa	ingniucrahy	babalnecrahuh	itaputschitti	ipiacruttu	ingere	ipiacruttupahu	igachruzo	itawuna	ittawuuhna	»	»	»
	aingco	aenetta	aijante	aenaenong	aepahno	gumtung	uaeu	balipe	aenaemaluaeu	»	»	»	»	»	»
	woipi	waico	woinoi	woipo	woicanuputa	pang	tscheptschep	uarätambulä	tschopatischeptschep	tschopatipang	iatung	ianio	iataing	iatung	thötatöt
	hiamölecko	coahuro	simahapo	coholo	namacgo	laghaga	matschiragiamacke	namalickeninicke	mahapujohe	»	»	»	»	»	»
	abbassah.	abboä	aithoah.	uhnä.	aai	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	nouma	nehna	nihi	gabi	nöü	aphulla	biagma	mabaagmamacke	»	»	»	»	»	»	»
	joladi	nokelipi	nogüe	nibaagadi	nogongüi	uninitegui	itoata	dagani	tritigua	unintegui	»	»	»	»	»
	empatoli	nourou	yeri	amecou	ipoupou	auiniq	oüecou ; ocquo	oyoüa	acourabamé	»	»	»	»	»	oya-batonė
	iboutali ; tiouma	inigne	iepa ; ieri	noucabo (ma)	oupou ; ougoutri	aban ; amoin	biama	eleoüa	biambouri	oüacabo apourcou	»	»	»	»	»
	hopatali.	»	hoieelii.	»	poepe.	tewyn.	tage.	terewaw	tagyne.	mepatoen	»	»	»	»	»
	»	enourou	»	eigna	bouhourou	oouin	occo	oroa	»	»	»	»	»	»	»
	ndari	nuru	jeri	jamñari	ptari	tevinitpe	acchiackè	acchiluove	acchiackemnene	amñaitone	»	»	»	»	«
	dolerocke	»	darii	(ükabbuhu)	dackosye	abba	biama	kabbuhin	bibiti	abbatokabbe	abbutiman	biamattimam	kabbuhintiman	bibititiman	biamantekabbe
		»		»	»	abbaluai ; abbaruari	biamannu	kabbuhinninu	bibitinu	abbatekabbunu	abbatemaninu	biamattimanu	kabbuhintimaminu	bibititumaninu	biamantekabbunu
	aaya	»	immomò.	caabapa	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	nonoma	notate	nasi	nucavi	nocizi	puziana	sinapa	mateuba	purianavacavi	»	»	»	»	»	»
	nunumacu	(nuare)	nati	nucapi	nucsi	papeta	avanume	apekiva	apekipaki	papetaerricapiti	»	»	»	»	»
	nubaca	nunene	nuoe	nuboupè	nibopè	etonä	apina	mopona	apinacocò	nuboupe	moponacoco	»	»	»	»
	tacaya	cuapina	nucala	»	naaca	quensacua	vocua	paacua	paquecua	atale	nercua	cugle	vaauaga	paquebague	ambegui
	» ∦	»	»	»	»	conjungo.	poquah.	pauquah	pakequah	eterrah.	indricah	coogolah	paukopah	pakekopah	anivego
	yao	topponò	jonde	icchi	tao	canaame	ñoeni	tarani	kevveni	caniicchino	»	»	»	»	yoaicchibo
	rafubò	inecà	roxoki	rumocosi	remocà	edojojoi	edoi	ibutù	ibutù edojojoi	rumocoso	»	»	»	»	»
	chi	nak	cob	kab	uoc	yax	ca	yox	cantzol	ho	uac	uuc	uaxac	bolon	lahun
	»	zimagat	»	maco	tohuan	tom	toy	toto	»	»	»	»	»	»	»
ya	camatl	menepilli.	tlantli	maitl	icxitl	ce	ome	yey	nahui	macuili	chicuace	chicome	chicuei	chiucnahui	matlactli
tc	tenniti	nanuriti	tameti	uriti	chapoariti	ceäut	hualpoa	huacia	moacoa	amxuvi	acevi	ahuapoa	ahuacica	amoacua	tamoamata
za	»	lecäb	»	cubac	acan	hun	tzab	ox	»	»	»	»	»	»	»
xa	nè	chhàne	tzi	yèy	kua ; cua	na	yoho	hiu	goho	kueta	rato	yoto	hiato	gueto	detta
	»	tenlia	»	»	tala	pile	ocà	beicà	nagüoca	mariki	pusaniki	kichao	ossanaguoc	kimacoe	macoe
	tskao.	hato	haro	ikcohiri. s	ascho	asko	pitko.	tauuit	schkitiksch.	schioksch.	schikschabisch	petkoschekschabisch	toueetschabisch	lokschiriua.	lokschiri
	katt	nedle	ods	nish	tippell	hannik	happalst	latt	tsets	nitt	talst	paghu	tsikhuiau	tegghuiau	heissign
	cha	huene	hi	unachekaithie	saukunthe	hongo	hupan	kabitie	mechechant	hussa	hateka	micheta	kueta	kuichueta	heihitie
	»	»	»	»	»	uttegar	ukkeer	taukey	tachey	cucelter	ucetunnee	chechcta	tartitchey	kecutcheegar	cuneesenunnee
	»	»	»	»	»	tokescum	nartokescum	nohokescum	nesweum	nesittwi	nay	kitsic	narnesweum	pickee	keepey
pisat	»	dewhasjask.	»	calietha.	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
pasi	ei	tschedzhi	hi	nape	siha	uantscha	nopa	yamini	topah	zapta	schakpe	schakoi	schaköndohöh	nöhpitschiuóngkök	uiktschiminöh
pah	i	»	hi	nahpör	si	jhingkidi	nopi	tabni	tschopi	satsch	köhui	schako	nouönk	jhinkitschosconi	kherapön
pese	i	reze	hi	naue	si	yonke	noue	tani	toua	sata	schaque	schahémöh	krerabene	schanke	krebenöh
pah	yih ; ih	yeesah	hih	schageh	sih	miakhtschi	nompah	yahberi	tohpah	sahtah	schahppeh	peombah	peyahberi	schankköh	kerebrah
pah	ihah	theysi.	ei.	nom be.	si.	miatschtschi	nomba.	rabini	to ba.	satta	schappe.	penömba.	perabini	schonka	krebera
apah	iüpischappah	neaighji	ii	schanti	itsi	lemoisso	noopah	nami	topah	tschihoh	acame	tschappo	nopöppi	nouassape	piragas
pau	chaugh		»	nomba	see	minche	nombaugh	laubenah	tobah	sattah	shapah	panompah	ketatobaugh	shankah	crabrah
	»	»	»	»	»	minecotamano	naiuchamima	nahapumima	nacheketamima	namaruama	namarecama	napikichama	napikinahuma	napekecheketama	natumama
isteepoi	»	iste-tolahswah	»	istinkeh	isteelectoppixsee	hommai	hokkole	»	»	»	»	»	»	»	»
	»	soolish	»	ilbock	yeyeh	chephpha	toogalo	»	»	»	»	»	»	»	»
	»	soolish	»	»	eeyee.	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	aholi	kanokõh	kytoke	owoyeni	lasatenõh	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	»	»	»	»	»	tonne	numperre	nam-mee	punnum-punne	webtau	issto	nommis-sau	nup-sau	weibere	soone-noponne
	»	neesoomeseh	»	necksapeeah	nepapeéah	toune	nunperre	nam-mee	»	»	»	»	»	»	»
	»	»	»	(oonuntsaw)	(oosectaw)	uskot	teggeneh	obs	kialeh	wisk	yoiyok	chautok	sottago	téuhotoh	wialeh
	»	owinaughsoo	»	osnooslah.	ochsheecbt	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	»	enachse	»	eniage	ochsita	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	»	»	»	kaschuchtah	sheedau	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	»	ouwentochseh	»	oachtneh	auseekeh	unche	necte	ohssah	untoc	ouchwhe	houeyoc	chauhnoc	neckara	wearah	wartsauh
	»	»	»	»	»	scat.	tindee	shaight.	andaght	weeish	waushau	sootare.	autarai	aintru	aughsagh
	»	»	»	ahonressa	achita	escate	têni	hachin	dac	ouyche	houdabéa	sotaret	atteret	néchon	assan
aongya	esahe	osnache	esgongas	aignoascon	onchidascon	secada	tignem	basche	hannaion	oviscon	indahir	ajaga	adigue	madellon	assem
chas; cha	»	(weeliuwie)	(wepeetalee)	(lichik)	(kussie)	*negote*	*neshwa*	*nithese*	*newe*	*nialinwe*	*negotewathewe*	*neshwathewe*	*sasbekswa*	*chakatswe*	*metathwe*
nekkinaw	nektone	nenaneue	nepitan	nepekuinettsche	nekatsche	nekote	nisch	nessoa	nieue	niananon	kotoaschec	nouec	schoaschec	schac	kuitsche
kiouane.	tonénéh	ouèlâné	ouipitâh	onexeà	kâtah	ingôté	nichoué	nexsoué	nioué	yalanoué	kakotsoué	souaxtetsoué	pollâné	ingoténénéké	matatsoué
	»	»	»	»	»	weembot	neshinnauh	nishwonner	yau-ooner	umperren	whoyeoc	toppoosh	nauhaushshoo	pachicconk	cosh
	»	weelanue	»	naack	woseed	koti	nisha	naha	nehwa	beleanagh	kotas	nishans	ghaas	beshkunck	telon
wekeyon	»	wilano	wichpit	nachk	»	gutti	nischa	nacha	newa	nalan	guttasch	nischoasch	chaasch	nolewi	wimbat
wichkiwon	toone	wyeranou	wypyt	nachk	syt	cotte	nyssé	nacha	wywe	parenagh	coattasch	nyssas	gechas	pescon	terren
akywan	»	weenat	wepitteash (ses)	wunnicheke	wussete.	nquit.	neèsse	nish	»	»	»	»	»	»	»
wuchaun.	»	meenaunoh	meepitash (ses)	wunnutcheg	seet	pasuk	nesuog	nishuoh	»	»	»	»	»	»	»
wuteh	»	(weenannuh)	wepeeton (ses)	(*oniskan*)	(*neezeet*) (*mon*)	ngwittoh	neeseh	noghhoh	nauwoh	nunon	ngwittus	tupouwus	ghusooh	nauneeweh	mtannit
(okewan)	nedun (ma)	»	nipit (ma)	nercisi (ma)	nesit (mon)	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
kitau	»	»	»		»	bechkon	nich	nach	iau	prenchk	chachit	coutachit	erouïguen	pechcoquem	petock
chi hkon.	meton	nitnou.	nebidre	nepeden	nechit.	negout.	tabo	chicht.	neou	nan.	kamachin	croeguenik	meguemorchin	eschkonadek	metren
stschangwe	oton	tennani	nibit	nininttschin	osit	pegik	nig	nessoe	niuin	nanan	gotoasso	ningoassoe	nischua	schangassoe	mitassoe
orchegewan	otonne	otainani	nibit (mes)	»	»	pecheik	nige	niswois	neau	nana	nigutawaswois	nigiwaswois	shawaswois	shangwaswois	mitasswois
oskiwin	otoune	oraithani	wippittah (mes)	»	»	peyac	nisheu	nishtou	neway	niannan	negoutawoesic	nishwoisic	jannanew	shack	mitatat
miskeewon	meetoon	otayenee	meepit	mecheechee	mesit	pauck	nesho	nishto	nayo	nayahnum	nicotwasick	taboocoop	iananaon	kagatemetatut	metatut
	»	edthu	goo	lawoug	cuh	slachy	naghur	taghy	dengky	sasoulachee	alkitarbyy	»	alkideingby	cakinahanothna	canothna
panimchis	»	*tsoola*	ohgoo	olâ	oca	clottay	nongki	toy	tingkay	skoonely	alketate	tekalti	alketinga	clohooly	lannezy
	ahà	»	»	nagana	agannapa	tejueg	goguò	kombio	magacubuguà	nagannatejuep	»	»	»	»	naganna-iñimbaldemuejeg
	»	»	»	huachajà	acteme	pacà	excò	maseja	scumu	ytipaca	ytixco	ytimasge	malahua	upax	kerxco
	»	»	»	»	»	enjala	ultis	kappes	ultizim	haliizu	halishaken	kapkamaishakem	ultumaishakem	pakke	tamchaigt
	»	»	»	»	»	pek.	ulhaj.	julep	jamajus	pemajala.	pegualanai	julajualanai	julepjualanai	jamajusjualanai	tomoila
nitza	letlatzutl	chup	chichichi	cucumietzu	tlisten	sahuac	atla	catza	nu	sutcha	nupu	atlipu	atlcual	tzahuacuatl	ayo
	»		»	»	»	soanchon	stonk	sloonès	stanchon	cletz	clounetch	sguat	staschan-ha	quenschanschtou	clasch
	kake	kaclu	kaooh	kacheen	kahooss	klek	teh	notsk	tackoon	*keecheen*	ketooshoo	tahtoushoo	neetskatooshoo	kooshak	cheenkaat
kaclu	»	kache	»	katin	kachos	tleëk	tech	neztke	tachun	ketschtsin	tletuschu	tachateuschu	nesketuschu	kuschok	tschinkat
katslunkoutsk	katkatska.	katslout.	kahou.	katchicou	kayeestka	clerrg.	terrk	notchk.	tacoun	kitchin	kletouschou.	takrratouschou	netskatouschou	kouschok	tchinkat
	katkaska	katsloug	kahourg	»	kagousatzgli	kaike	torg	netx	tacoung	keittchine	keitouchou	tratouchou	neixcatouchou	kouchackou	tchinekat
	»	kanat	»	kajakax	kagasch	tlinke ; tleki	liaatte ; lati	tulkua	»	»	»	»	»	»	»
	shnaan	stseelue	shraekha	shcoona	(skatlna)	tselgtan	nootna	too'ke	tan'ke	tskeeloo	'kootjonee	kantsehé	ltakoole	lkeetseethoo	'klutjoon
kinga ; kingera	kanerà	ockà	*kiutich*	akseit	isickaka	attause	marluk	pingasut	sissimat	tellimat	arbonec	arlech	arbonecpingasut	kollinilloet	kollith
kinjack.	kanneck.	»	»	»	»	allausit	aitek	pinguijuk	sissimat.	tellemat	»	»	»	»	»
	»	«	»	alguite	eteket	(attouset)	(mardluk)	(pingasut)	(sissamat)	(tellimat)	(arbangei)	(attausek)	(arbangetmardlik)	(kollin illoet)	(kollit)
ermgvauk	kanneera	okkara	keuteetka	iyuteka	ittikeik	attowseuk	madleroke ; ardlek	pingahuke	sittamat	tedleema	argwenrak	tikkeemoot	kittukleemoot	mikkcelukkamoot	eerkitkoke
kemak ; kingaro	»	ulu	»	aiget	ing	alchallok	mallok	pingaek	»	»	»	»	»	»	»
kaak	kanok	oolue	hoodeit	taleha	io-oga	ataoodzek	azlha	peengasvak	stameek	taleemeek	ahoilune	malehonheen	inglulun	koolnhooen	koolen
keenaga	aheelrek.	ahnak.	keahoozee	chianh	keetok	atoken	arlok.	kankoo	seecheen.	chaan	atoon.	oolloon.	kancheen.	seecheen.	atek
auhozin	kanka	umoka	kantka	aichanka	itügauka	atawtschik	aipa	pinisok	tschtalissk	talimik	agawnik	aipak	»	»	kulin
kuaka	kapka	uliuka	kchutet	aichanka	itügomka	atawtschik	aipa	pingaju	tschtamik	tasslimik	agwüngog	»	»	»	kulin
kuaka	kanka	uliupa	kchutanü	aikanka	itüganka	atwatschigak	mamofik	prengaju	staman	tassliman	»	»	»	»	ullia
kuaka	»	ul'lju	gutük	»	»	ataschek	malgok	pigajut	*ischtamat*	tallimat	sewinläk	malguk	pigajuk	agbinlik	kullä
tatäk	»	ullui	wuttinka.	»	»	attajlik	maguch.	pingaju	istäma	tachlima.	atatschim.	malgukaweil.	pingaju	stammo	kulle

IMPRIMÉ CHEZ PAUL RENOUARD.